

ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE
SOBRE SERVICIOS AEREOS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte,

Siendo Partes del Convenio sobre Aviación Civil Internacional abierto a la firma en Chicago el 7 de diciembre de 1944;

Deseando celebrar un Acuerdo suplementario a dicho Convenio a los fines de establecer servicios aéreos entre sus respectivos territorios,

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1
Definiciones

A los fines del presente Acuerdo, y salvo que el contexto lo requiera de otro modo:

(a) el término "el Convenio de Chicago" se refiere al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, abierto a la firma en Chicago el 7 de diciembre de 1944 e incluye: (i) toda enmienda efectuada al mismo vigente de conformidad con el Artículo 94 (a) y que haya sido ratificada por ambas Partes Contratantes; y (ii) todo Anexo o toda enmienda adoptados en virtud del Artículo 90 del Convenio, siempre que dicha enmienda o anexo esté vigente, en el momento oportuno, para ambas Partes Contratantes;

(b) el término "autoridades aeronáuticas" se refiere, en el caso del Reino Unido, al Secretario de Estado para el Transporte, y a los fines del Artículo 7, a la autoridad de Aviación Civil. En el caso de la Argentina, se refiere a la Dirección Nacional de Transporte Aéreo y, a los fines del Artículo 9, al Comando de Regiones Aéreas o, en ambos casos, a toda persona o entidad autorizada para realizar cualquiera de las funciones que en la actualidad ejecutan las autoridades mencionadas ut-supra o funciones similares;

(c) el término "aerolínea designada" se refiere a una aerolínea designada y autorizada de conformidad con el Artículo 4 del presente Acuerdo;

(d) los términos "servicio aéreo", "servicio aéreo internacional", "aerolínea" y "escalas para fines no comerciales" tienen el significado que respectivamente se le asignaron en el Artículo 96 del Convenio de Chicago;

(e) el término "el presente Acuerdo" incluye el Anexo al mismo y todas las enmiendas que se le hayan hecho a éste o al presente Acuerdo.

(f) el término "territorio" significa el territorio continental de la Argentina o del Reino Unido, según sea el caso.

ARTICULO 2

Aplicabilidad del Convenio de Chicago

Las disposiciones del presente Acuerdo estarán sujetas a las prescripciones del Convenio de Chicago en lo que respecta a aquellas disposiciones correspondientes a los servicios aéreos internacionales.

ARTICULO 3

Otorgamiento de Derechos

(1) Cada Parte Contratante otorga a la otra Parte Contratante los siguientes derechos respecto de sus servicios aéreos internacionales:

(a) el derecho de sobrevolar su territorio sin aterrizar;

(b) el derecho de efectuar escalas en su territorio para fines no comerciales.

(2) Cada Parte Contratante otorga a la otra Parte Contratante los derechos en adelante especificados en el presente Acuerdo a los fines de operar servicios aéreos internacionales en las rutas especificadas en la Sección pertinente del Anexo incorporado al presente Acuerdo.

Dichos servicios y rutas se llamarán en lo sucesivo "los servicios acordados" y "rutas especificadas" respectivamente. Cuando se está operando un servicio acordado en una ruta especificada, las aerolíneas designadas por cada Parte Contratante gozarán, además de los derechos especificados en el párrafo (1) del presente Artículo, del derecho de efectuar aterrizajes en el territorio de la otra Parte Contratante, en los puntos especificados para esa ruta en el Plan de Rutas Anexo al presente Acuerdo a los fines de embarcar y desembarcar pasajeros y para efectuar cargas y descargas, incluyendo el correo.

(3) Lo estipulado en el párrafo (2) del presente Artículo no otorga a las aerolíneas designadas de una de las Partes Contratantes el derecho de embarcar en el territorio de la otra Parte Contratante pasajeros y carga, incluyendo correo, que sean transportados a título oneroso y destinados a otro punto en el territorio de la otra Parte Contratante.

(4) En caso que por conflicto armado, disturbios políticos o circunstancias especiales e inusuales una aerolínea designada de una de las Partes Contratantes no pueda operar un servicio en su ruta normal, la otra Parte Contratante tratará, por todos los medios, de facilitar la operación continua de tal servicio mediante un reacomodamiento temporario y adecuado de las rutas en cuestión.

ARTICULO 4

Designación y Autorización de Aerolíneas

(1) Cada una de las Partes Contratantes tendrá el derecho de designar por escrito ante la otra Parte Contratante, una o más aerolíneas a los fines de operar los servicios acordados en las rutas especificadas y para retirar o modificar tales designaciones.

(2) Una vez recibida la designación pertinente la otra Parte Contratante, sujeto a las disposiciones de los párrafos (3) y (4) del presente Artículo, deberá otorgar sin demora a la aerolínea o aerolíneas designadas las autorizaciones de operación correspondientes.

(3) Las autoridades aeronáuticas de una de las Partes Contratantes podrán requerir que una aerolínea designada por la otra Parte Contratante dé prueba suficiente de que está capacitada para cumplir con las condiciones prescriptas de conformidad con las leyes y disposiciones que normal y razonablemente apliquen dichas autoridades a la operación de servicios aéreos internacionales de conformidad con las disposiciones del Convenio de Chicago.

(4) Cada Parte Contratante tendrá el derecho de negar el otorgamiento de las autorizaciones de operación mencionadas en el párrafo (2) del presente Artículo. Asimismo tendrá el derecho de imponer las condiciones que considere necesarias para el ejercicio, por parte de la aerolínea designada, de los derechos especificados en el Artículo 3 (2) del presente Acuerdo, cuando dicha Parte Contratante no esté convencida de que la propiedad sustancial y el control efectivo de esa aerolínea los tenga la Parte Contratante que designa a la aerolínea o sus nacionales.

(5) Una vez que la aerolínea haya sido designada y autorizada podrá comenzar a operar los servicios acordados siempre que la

aerolínea cumpla con las disposiciones correspondientes del presente Acuerdo.

ARTICULO 5

Revocación o Suspensión de las Autorizaciones de Operación

(1) Cada Parte Contratante tendrá el derecho de revocar una autorización de operación de una aerolínea designada por la otra Parte Contratante, o de suspender el ejercicio de los derechos especificados en el Artículo 3 (2) del presente Acuerdo, así como de imponer las condiciones que considere necesarias en el ejercicio de esos derechos:

(a) en todo caso en que no esté convencida de que la propiedad sustancial y el control efectivo de esa aerolínea los tenga la Parte Contratante que designa a la aerolínea o los nacionales de dicha Parte Contratante; o

(b) en el caso en que esa aerolínea no cumpla con las leyes y disposiciones que normal y razonablemente la Parte Contratante estipula en el otorgamiento de esos derechos; o

(c) si la aerolínea, de algún modo, no operara de conformidad con las condiciones prescriptas en este Acuerdo.

(2) A menos que la inmediata revocación, suspensión o imposición de las condiciones mencionadas en el párrafo (1) del presente Artículo sea esencial para evitar violaciones adicionales a las leyes y disposiciones, dicho derecho será ejercido solamente después de haberse efectuado la correspondiente consulta con la otra Parte Contratante.

ARTICULO 6

Principios que reglamentan la Operación de los Servicios Acordados

(1) Existirá una oportunidad igual y justa para que las aerolíneas designadas de ambas Partes Contratantes operen los servicios acordados en las rutas especificadas entre sus respectivos territorios.

(2) Al operar los servicios acordados las aerolíneas designadas de cada Parte Contratante deberán tomar en cuenta los intereses de las aerolíneas designadas de la otra Parte Contratante para no afectar indebidamente los servicios que estas últimas proporcionan en la totalidad o parte de las mismas rutas.

(3) Los servicios acordados suministrados por las aerolíneas designadas de las Partes Contratantes tendrán una estrecha relación con las necesidades del público para el transporte en las rutas especificadas, y deberán tener como objetivo

primordial el ofrecimiento, a un coeficiente de ocupación razonable, de una capacidad adecuada para satisfacer las necesidades actuales y previsiones razonables para el transporte de pasajeros y/o carga, incluyendo el correo, que llega o está destinado al territorio de la Parte Contratante que ha designado la aerolínea. Las previsiones para el transporte de pasajeros y carga incluyendo el correo, embarcados o desembarcados en los puntos de la rutas especificadas en los territorios de los Estados que no sean los que designaron la aerolínea deberán efectuarse de conformidad con los principios de que la capacidad estará relacionada con:

(a) los requerimientos de tráfico, ya sea hacia o desde el territorio de la Parte Contratante que ha designado a la aerolínea;

(b) los requerimientos de tráfico de la zona a través de la cual pasa el servicio acordado, después de tomar en cuenta los otros servicios de transporte establecidos por aerolíneas de los Estados que están comprendidos en el área; y

(c) los requerimientos de operación directa de la aerolínea.

ARTICULO 7 Tarifas

1. Las tarifas a ser fijadas por la aerolínea o aerolíneas designadas de cada Parte Contratante para el transporte del tráfico en los servicios acordados entre los territorios de las dos Partes Contratantes se establecerán, de acuerdo con las disposiciones del presente Artículo, a niveles razonables, considerando debidamente todos los factores relevantes, incluyendo los intereses de los usuarios, costo de operación, beneficio razonable y condiciones de mercado. Las aerolíneas designadas podrán consultarse entre sí o, si lo desearan, con otras aerolíneas acerca de la propuesta tarifaria pero no se les exigirá hacerlo antes de presentar una tarifa propuesta. Cada aerolínea designada estará facultada para establecer individualmente una tarifa.

2. El término "tarifa" significa:

(i) el precio del pasaje fijado por una aerolínea para el transporte de pasajeros y su equipaje en servicios aéreos regulares y las cargas y condiciones para servicios adicionales a dicho transporte;

(ii) la tasa del flete fijada por una aerolínea para el transporte de carga (excluyendo el correo) en servicios aéreos regulares;

(iii) las condiciones que rigen la disponibilidad o aplicabilidad de cualquiera de tales tarifas o fletes incluyendo todo beneficio inherente a los mismos; y

(iv) la tasa de la comisión abonada por una aerolínea a un agente respecto de los pasajes o guías aéreas vendidos por este agente para el transporte en servicios aéreos regulares.

3. Las tarifas a ser fijadas por la aerolínea o aerolíneas designadas de cada Parte Contratante para el transporte de tráfico en servicios acordados entre los territorios de las dos Partes Contratantes serán presentadas ante las autoridades aeronáuticas de ambas Partes Contratantes para su aprobación, salvo que las autoridades aeronáuticas de alguna de las Partes Contratantes notificaran, si lo desearan, a la aerolínea o aerolíneas designadas de la otra Parte Contratante que dicha presentación no es necesaria. Dicha presentación, si se requiriera, se hará con una antelación no menor a los cuarenta (40) días antes de la fecha propuesta para la aplicación de las tarifas, o, en el caso de presentaciones de equiparación, con una antelación no menor a tres días antes de la fecha propuesta para la aplicación de la tarifa. La autoridad aeronáutica de una Parte Contratante que requiera la presentación de tarifas dará pronta y atenta consideración a las solicitudes para presentaciones con menor antelación, especialmente si los cambios tarifarios se relacionaran principalmente con circunstancias que estén más allá del control de la aerolínea. Si dentro de los veinticinco (25) días subsiguientes a la fecha de recepción, la autoridad aeronáutica de una Parte Contratante no hubiera notificado a la autoridad aeronáutica de la otra Parte Contratante su disconformidad con las tarifas que le fueron presentadas, dichas tarifas se considerarán aceptadas o aprobadas y entrarán en vigor en la fecha establecida en la propuesta.

En el caso de que las autoridades aeronáuticas aceptaran un período menor para la presentación de una tarifa, también podrán decidir que el período para notificar la disconformidad sea menor a los veinticinco (25) días. Sujeto a la buena fe de las tarifas propuestas que se establezcan de conformidad con el párrafo 6 del presente Artículo, se permitirá que las presentaciones de equiparación tarifaria entren en vigor en la fecha establecida.

4. En caso de que las autoridades aeronáuticas de un país consideren que una tarifa que entró en vigor de acuerdo con las anteriores disposiciones perjudica seriamente a otra u otras aerolíneas en una ruta o rutas específicas, aquellas autoridades aeronáuticas podrían consultar a las autoridades aeronáuticas del otro país.

5. Ninguna tarifa entrará en vigor si las autoridades aeronáuticas de alguna de las Partes Contratantes hubiera notificado su disconformidad de acuerdo con el párrafo 3 del

presente Artículo, y no se hubiese tomado una decisión respecto de la tarifa en virtud de las disposiciones del Artículo 13 del presente Acuerdo.

6. Las autoridades aeronáuticas de cada Parte Contratante permitirán a la aerolínea o aerolíneas designadas de la otra Parte Contratante equiparar toda tarifa actualmente aprobada por aquellas autoridades para el transporte de tráfico en los servicios acordados entre el territorio de las dos Partes Contratantes sobre una base idéntica en términos de rutas, condiciones aplicables y tipos de servicio. En todos los casos de equiparación, las presentaciones de tarifas incluirán prueba satisfactoria de la disponibilidad de las tarifas a ser equiparadas y de la compatibilidad de la equiparación con los requisitos del presente Artículo.

7. Las tarifas a ser fijadas por la aerolínea o aerolíneas designadas de un país para el transporte entre el territorio del otro país y un tercer Estado serán presentadas para la aprobación de las autoridades aeronáuticas de la otra Parte Contratante, a menos que aquellas autoridades aeronáuticas notifiquen a la aerolínea o aerolíneas designadas que dicha presentación no es necesaria. Cada tarifa presentada será aprobada si es idéntica en nivel, condiciones y fecha de expiración a la tarifa corrientemente aprobada por aquellas autoridades aeronáuticas y aplicada por una aerolínea designada de ese otro país para el transporte entre su territorio y el de un tercer Estado, siempre que las autoridades aeronáuticas puedan retirar su aprobación si la tarifa equiparada es discontinuada por alguna razón o puedan cambiar los términos de la aprobación para adaptarse a cualquier variación aprobada en la tarifa equiparada.

8. Las tarifas establecidas de conformidad con el presente Artículo permanecerán vigentes hasta que se hayan establecido nuevas tarifas conforme a las disposiciones del presente Artículo.

ARTICULO 8 Derechos Aduaneros

(1) Las aeronaves con las que operan en los servicios aéreos internacionales la aerolínea o aerolíneas designadas de alguna de las Partes Contratantes serán eximidas del pago de derechos aduaneros, impuestos internos, impuesto al valor agregado, y otros impuestos nacionales, como lo serán:

(a) los siguientes items introducidos por una aerolínea o aerolíneas designadas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante:

(i) equipo de reparación, mantenimiento y servicio y componentes;

(ii) equipo de seguridad, incluyendo componentes para incorporación al equipo de seguridad;

(iii) material de instrucción y material de capacitación; y

(b) los siguientes items introducidos por una aerolínea o aerolíneas designadas de una de las Partes Contratantes en el territorio de la otra Parte Contratante o suministrados a la aerolínea o aerolíneas designadas de una Parte Contratante, en el territorio de la otra Parte Contratante;

(i) provisiones para aeronaves (incluyendo pero no limitado a tales items como alimentos, bebidas y tabaco) introducidos o embarcados en el territorio de la otra Parte Contratante;

(ii) combustible, lubricantes y materiales técnicos fungibles;

(iii) repuestos, incluyendo motores;

estipulándose en cada caso que éstos se utilizarán a bordo de una aeronave o dentro de los límites de un aeropuerto internacional con respecto al establecimiento y mantenimiento de un servicio aéreo internacional por la aerolínea o aerolíneas designadas en cuestión.

(2) La exención del pago de derechos aduaneros, impuestos internos, impuesto al valor agregado, y otros impuestos nacionales no se extenderá a los gravámenes en base al costo de los servicios establecidos para la aerolínea o aerolíneas designadas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante.

(3) Se podrá solicitar que el equipo y provisiones a los que se refiere el párrafo (1) del presente Artículo permanezcan bajo la supervisión o control de las autoridades correspondientes.

(4) Las exenciones establecidas por este Artículo también serán aplicables en situaciones en las que la aerolínea o aerolíneas designadas de una Parte Contratante hayan realizado acuerdos con otra aerolínea o aerolíneas para el préstamo o transferencia en el territorio de la otra Parte Contratante de los items especificados en el párrafo (1) del presente Artículo, a condición de que tal aerolínea o aerolíneas gocen análogamente de dichas exenciones de parte de la otra Parte Contratante.

ARTICULO 8 bis
Cargos a los Usuarios

(1) El término "cargos a los usuarios" significa un cargo hecho a las aerolíneas por parte de las autoridades competentes o autorizado por ellas para el suministro de los bienes o instalaciones del aeropuerto o de las instalaciones de navegación aérea, incluyendo los servicios e instalaciones en relación con las mismas, para aeronaves, tripulación, pasajeros y carga.

(2) Una Parte Contratante no impondrá ni permitirá que se imponga a la aerolínea o aerolíneas designadas de la otra Parte Contratante, cargos para los usuarios mayores que los impuestos a sus propias aerolíneas que operan servicios aéreos internacionales similares.

(3) Cada Parte Contratante promoverá la consulta sobre cargos para los usuarios entre sus autoridades competentes al efecto, y las aerolíneas que usan los servicios y las instalaciones que suministran esas autoridades competentes, a través de los organismos representativos de las aerolíneas cuando tales consultas sean posibles. Notificación razonablemente anticipada de toda propuesta de cambio sobre cargos a los usuarios deberá comunicarse a tales usuarios para que puedan expresar sus opiniones antes de que se realicen los cambios.

ARTICULO 9
Seguridad de la aviación

(1) Siendo la garantía de seguridad para las aeronaves civiles, sus pasajeros y tripulación una pre-condición fundamental para la operación de los servicios aéreos internacionales, las Partes Contratantes reafirman que las obligaciones de una hacia la otra, a fin de proveer lo necesario para la seguridad de la aviación civil contra actos de interferencia ilícita (y en particular sus obligaciones según el Convenio de Chicago, el Convenio sobre las Infracciones y Ciertos Otros Actos Cometidos a Bordo de las Aeronaves, firmado en Tokio el 14 de setiembre de 1963, el Convenio para la Represión del Apoderamiento Ilícito de Aeronaves, firmado en La Haya el 16 de diciembre de 1970 y el Convenio para la Represión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil, firmado en Montreal el 23 de setiembre de 1971) forman parte integrante del presente Acuerdo.

(2) Las Partes Contratantes proporcionarán una a la otra, mediante solicitud, toda asistencia necesaria para evitar actos de secuestro ilícito de aeronaves civiles y otros actos ilícitos contra la seguridad de dichas aeronaves, sus pasajeros y tripulación, aeropuertos e instalaciones para aeronavegación

y cualquier otra amenaza para la seguridad de la aviación civil.

(3) Las Partes Contratantes, en sus relaciones mutuas, actuarán de conformidad con las Normas de seguridad para la aviación, y en la medida en que son aplicadas por ellas, con las Prácticas Recomendadas establecidas por la Organización de Aviación Civil Internacional y designadas como Anexos al Convenio de Chicago; y requerirán que los operadores de aeronaves de sus respectivos registros, operadores que poseen su sede principal o residencia permanente en sus respectivos territorios, y los operadores de aeropuertos en sus respectivos territorios, actúen de conformidad con dichas disposiciones sobre seguridad de la aviación.

En este párrafo, la referencia a las Normas de seguridad para la aviación comprende toda diferencia notificada por la Parte Contratante interesada. Cada Parte Contratante informará, con antelación, a la otra Parte sobre su intención de notificar cualquier diferencia.

(4) Cada Parte Contratante garantizará que se tomen medidas eficaces dentro de su territorio para proteger la aeronave, para proteger a los pasajeros y sus pertenencias y realizar chequeos adecuados a la tripulación, carga (incluyendo el equipaje acompañado) y provisiones de la aeronave antes y durante el embarque y carga, y que dichas medidas se intensifiquen de acuerdo a la amenaza. Cada Parte Contratante acuerda que se puede solicitar a sus aerolíneas observar las disposiciones sobre seguridad de la aviación a las que hace referencia el párrafo (3) y requeridas por la otra Parte Contratante, para la entrada, salida o permanencia en el territorio de la otra Parte Contratante. Asimismo cada Parte Contratante cumplirá con cualquier pedido por la otra Parte Contratante para tomar medidas especiales de seguridad que sean razonables ante una amenaza particular.

(5) Cuando ocurra un incidente o amenaza de incidente de secuestro ilícito de una aeronave civil u otros actos ilícitos contra la seguridad de tal aeronave, sus pasajeros y tripulación, aeropuertos o instalaciones para aeronavegación, las Partes Contratantes se prestarán asistencia mutua, facilitando las comunicaciones y otras medidas adecuadas destinadas a ponerle fin en un breve plazo, para que este incidente o amenaza tenga un riesgo mínimo para la vida.

ARTICULO 10

Suministro de Estadísticas

Las autoridades aeronáuticas de una Parte Contratante proporcionarán a las autoridades aeronáuticas de la otra Parte Contratante, a su solicitud, el estado periódico de las estadísticas o cualquier otro informe similar razonablemente

requerido a los fines de examinar la capacidad dispuesta en los servicios acordados por las aerolíneas designadas de la Parte Contratante, a la que se hace referencia en primer lugar en este Artículo. Dichas estadísticas incluirán toda información requerida para determinar el volumen del tráfico transportado por aquellas aerolíneas en los servicios acordados y los lugares de origen y destino de tal tráfico.

ARTICULO 11

Transferencia de Ganancias

Cada aerolínea designada tendrá el derecho de convertir y remitir a su país, bajo solicitud, los ingresos que excedan los montos desembolsados localmente. La conversión y la remisión serán permitidas sin restricciones, a la tasa de cambio aplicable en las transacciones corrientes, y vigente en el momento en que tales ingresos sean presentados para su conversión y remisión, y no estarán sujetos a gravamen alguno salvo los usualmente impuestos por los bancos al realizar dichas operaciones.

ARTICULO 12

Representación y ventas de la aerolínea

(1) La aerolínea o aerolíneas designadas de una Parte Contratante estarán autorizadas, conforme a las leyes y reglamentaciones relativas a entrada, residencia y empleo de la otra Parte Contratante, a traer y mantener en el territorio de la otra Parte Contratante su propio personal administrativo, técnico, operativo y especializado necesario para el suministro de servicios aéreos.

(2) Las aerolíneas designadas de cada Parte Contratante tendrán el derecho de realizar la venta de transporte aéreo en la zona de la otra Parte Contratante, ya sea en forma directa o por intermedio de representantes. Las aerolíneas designadas de cada Parte Contratante tendrán el derecho de vender, y toda persona será libre de comprar dicho transporte en moneda local o en cualquier otra moneda de libre convertibilidad.

ARTICULO 13

Consultas

Cualquiera de las Partes Contratantes podrá en todo momento solicitar consultas sobre la ejecución, interpretación, aplicación o modificación del presente Acuerdo o su cumplimiento. Dichas consultas, que podrán ser entre autoridades aeronáuticas, comenzarán dentro de un período de (sesenta) 60 días a partir de la fecha en que la otra Parte

Contratante reciba la solicitud por escrito, a menos que las Partes Contratantes lo acuerden de otro modo.

ARTICULO 14 Solución de controversias

(1) En caso de que surgiera alguna controversia entre las Partes Contratantes en lo relativo a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, las Partes Contratantes, en primer lugar, intentarán una solución mediante la negociación.

(2) En caso de que las Partes Contratantes no arribaran a una solución en la controversia por medio de la negociación, la podrán remitir a la persona o entidad que ellos acuerden o, a solicitud de alguna de las Partes, podrán someterla a la decisión de un tribunal constituido por tres árbitros conforme a las siguientes indicaciones:

a) dentro de los treinta días siguientes a la recepción de la solicitud para arbitraje, cada Parte Contratante designará un árbitro. Un nacional de un tercer Estado, quien actuará como presidente del tribunal, será designado como el tercer árbitro mediante acuerdo entre los dos árbitros, dentro de los 60 días de la designación del segundo;

b) si dentro del plazo especificado anteriormente no se han realizado las designaciones, cualquiera de las Partes Contratantes podrá solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que haga las designaciones necesarias dentro de los 30 días. Si el Presidente fuera de la misma nacionalidad de una de las Partes Contratantes, las designaciones las hará el Vicepresidente más antiguo que no esté descalificado.

(3) Salvo por lo que se establece en adelante en el presente Artículo o fuera acordado de otro modo por las Partes Contratantes, el tribunal determinará los límites de su competencia y establecerá su propio procedimiento. Conforme a las directivas del tribunal o a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes, se celebrará una conferencia, la que no podrá demorarse más de 30 días desde que se haya constituido el tribunal completo, para determinar los temas precisos para arbitraje y los procedimientos específicos que se seguirán.

(4) Salvo que las Partes Contratantes lo acuerden de otro modo, o el tribunal prescriba otra cosa, cada Parte Contratante presentará un memorandum dentro de los 45 días siguientes a que el tribunal se haya constituido en pleno. Las respuestas deberán entregarse dentro de los 60 días posteriores. El tribunal celebrará una audiencia a solicitud de cualquiera de las Partes o, a su juicio, dentro de los 30 días posteriores a la fecha prevista para las respuestas.

(5) El tribunal intentará dar una decisión por escrito dentro de los 30 días de finalizada la audiencia o, en caso de no celebrar audiencia, 30 días después de la fecha en que se presentaron las respuestas. El fallo será emitido por mayoría de votos.

(6) Las Partes Contratantes podrán presentar solicitudes para que se aclare el fallo dentro de los 15 días posteriores de recibido y dicha aclaración se emitirá dentro de los 15 días de la solicitud.

(7) El fallo del tribunal será obligatorio para las Partes Contratantes.

(8) Cada Parte Contratante pagará las costas del árbitro que designe. Las demás costas del tribunal serán compartidas por partes iguales por las Partes Contratantes incluyendo los gastos en que incurra el Presidente o Vicepresidente de la Corte Internacional de Justicia en la instrumentación de los procedimientos especificados en el párrafo 2) b) del presente Artículo.

ARTICULO 15 Modificaciones

Toda modificación del presente Acuerdo y su Anexo acordada por las Partes Contratantes, entrará en vigor una vez confirmada mediante el Intercambio de Notas por vía diplomática.

ARTICULO 16

Aplicación Territorial

Las disposiciones de este Acuerdo sobre Servicios Aéreos podrán extenderse a aquellos territorios cuyas relaciones internacionales son responsabilidad del Gobierno del Reino Unido, según pudiera acordarse entre las Partes Contratantes mediante un intercambio de notas.

ARTICULO 17 Terminación

Cualquiera de las Partes Contratantes en todo momento podrá notificar por escrito a la otra Parte Contratante su decisión de denunciar el presente Acuerdo. Dicha notificación será comunicada en forma simultánea a la Organización de Aviación Civil Internacional. El presente Acuerdo terminará a la media noche (en el lugar de la recepción de la notificación)

inmediatamente antes de cumplirse el primer año de la fecha de recepción de la notificación por la otra Parte Contratante, a menos que la notificación se retire mediante acuerdo antes de que finalice este plazo. En ausencia de acuse de recibo por la otra Parte Contratante, la notificación se considerará recibida 14 días después que la haya recibido la Organización de Aviación Civil Internacional.

ARTICULO 18
Entrada en vigor

t Cada Parte Contratante notificará a la otra por escrito por vía diplomática sobre el cumplimiento de las formalidades constitucionales requeridas para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última de las dos notificaciones.

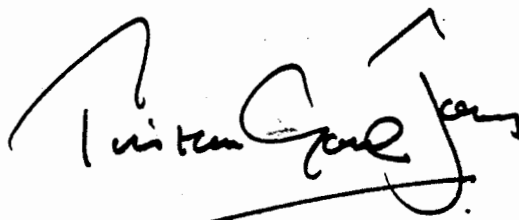
En fé de lo cual, los firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo. Hecho en Buenos Aires, a los veinticuatro días del mes de enero de 1992, en dos originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República Argentina

Por el Gobierno del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del
Norte.



Guido DI TELLA
Ministro de Relaciones
Exteriores y Culto



Tristan GAREL- JONES
Ministro de Estado de Asuntos
Exteriores y del Commonwealth

ANEXO
PLAN DE RUTAS

Artículo 1

Rutas en las que operarán la aerolínea o aerolíneas designadas del Reino Unido:
Puntos en el Reino Unido -puntos intermedios- puntos en la República Argentina.

Observaciones

1. Las rutas se podrán operar en ambas direcciones.
2. La aerolínea o aerolíneas designadas del Reino Unido podrán en alguno o en todos sus vuelos omitir hacer escala en cualquiera de los puntos antes mencionados siempre que los servicios acordados en estas rutas se inicien en un punto del territorio del Reino Unido.
3. Ningún tráfico podrá ser embarcado en un punto intermedio ni desembarcado en puntos de la República Argentina o en puntos de la República Argentina para ser desembarcados en un punto que esté fuera de ésta, y viceversa, a excepción de lo que pudieran acordar eventualmente las autoridades aeronáuticas de las Partes Contratantes. Esta restricción también se aplica a toda forma de tráfico con paradas estancias.

Artículo 2

Rutas en que operarán la aerolínea o aerolíneas designadas de la Argentina.
Puntos de la República Argentina -puntos intermedios- puntos en el Reino Unido.

Observaciones

1. Las rutas se podrán operar en ambas direcciones.
2. La aerolínea o aerolíneas designadas de la República Argentina podrán en alguno o en todos sus vuelos omitir hacer escala en cualquiera de los puntos antes mencionados siempre que los servicios acordados en estas rutas se inicie en un punto del territorio de la República Argentina.
3. Ningún tráfico podrá ser embarcado en un punto intermedio ni desembarcado en puntos del Reino Unido o en puntos del Reino Unido para ser desembarcados en un punto que esté fuera de

éste, o viceversa, a excepción de lo que pudieran acordar eventualmente las autoridades aeronáuticas de las Partes Contratantes.

Esta restricción también se aplica a toda forma de tráfico con paradas estancias.

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING AIR SERVICES

The Government of the Argentine Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

Desiring to conclude an Agreement supplementary to the said Convention for the purpose of establishing air services between their respective territories,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement unless the context otherwise requires:

- (a) the term "the Chicago Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944 and includes:
 - (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94(a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and
 - (ii) any Annex or any amendment thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for both Contracting Parties;
- (b) the term "aeronautical authorities" means in the case of the United Kingdom, the Secretary of State for Transport, and for the purpose of Article 7, the Civil Aviation Authority and in the case of Argentina, Direccion Nacional de Transporte Aereo and for the purposes of Article 9, Comando de Regiones Aereas, or, in both cases, any person or body who may be authorised to perform any functions at present exercisable by the above-mentioned authorities or similar functions;

- (c) the term "designated airline" means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article 4 of this Agreement;
- (d) the term "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Chicago Convention;
- (e) the term "this Agreement" includes the Annex hereto and any amendments to it or to this Agreement;
- (f) the term "territory" means the mainland territory of Argentina or the United Kingdom as the case may be.

ARTICLE 2

Applicability of the Chicago Convention

The provisions of this Agreement shall be subject to the provisions of the Chicago Convention insofar as those provisions are applicable to international air services.

ARTICLE 3

Grant of Rights

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights in respect of its international air services:

- (a) the right to fly across its territory without landing; and
- (b) the right to make stops in its territory for non-traffic purposes.

(2) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights hereinafter specified in this Agreement for the purpose of operating international air services on the routes specified in the appropriate Section of the Schedule annexed to this Agreement. Such services and routes are hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. While operating an agreed service on a specified route the airlines designated by each Contracting Party shall enjoy in addition to the rights specified in paragraph (1) of this Article the right to make stops in the territory of the other Contracting Party at the points specified for that route in the Schedule to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging passengers and cargo including mail.

(3) Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the designated airlines of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers and cargo, including mail, carried for hire or reward and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

(4) If because of armed conflict, political disturbances or development, or special and unusual circumstances, a designated airline of one Contracting Party is unable to operate a service on its normal routeing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such service through appropriate temporary rearrangements of routes.

ARTICLE 4

Designation of and Authorisation of Airlines

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes and to withdraw or alter such designations.

(2) On receipt of such a designation the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline or airlines designated the appropriate operating authorisations.

(3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provision of the Chicago Convention.

(4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorisations referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 3(2) of this Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

(5) When an airline has been so designated and authorised it may begin to operate the agreed services, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

ARTICLE 5

Revocation or Suspension of Operating Authorisations

(1) Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorisation or to suspend the exercise of the rights specified in Article 3(2) of this Agreement by an airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of those rights:

- (a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party; or
- (b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations normally and reasonably applied by the Contracting Party granting those rights; or
- (c) if the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

(2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 6

Principles Governing Operation of Agreed Services

(1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

(2) In operating the agreed services the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

(3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision at a reasonable load factor of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers and/or cargo, including mail, coming from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline. Provision for the carriage of passengers and cargo, including mail, both taken on board and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to:

- (a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline;
- (b) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and
- (c) the requirements of through airline operation.

ARTICLE 7

Tariffs

(1) The tariffs to be applied by the designated airline or airlines of each Contracting Party for the carriage of traffic on agreed services between the territories of the two Contracting Parties shall be established, in accordance with the provisions of this Article, at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including the interests of users, cost of operation, reasonable profit and market considerations. The designated airlines may consult together or, if they so wish, with other airlines about tariff proposals, but shall not be required to do so before filing a proposed tariff. Each designated airline shall be entitled to establish a tariff individually.

(2) The term "tariff" means:

- (a) the fare applied by an airline for the carriage of passengers and their baggage on scheduled air services and the charges and conditions for services ancillary to such carriage;
- (b) the freight rate applied by an airline for the carriage of cargo (excluding mail) on scheduled air services;

- (c) the conditions governing the availability or applicability of any such fare or freight rate including any benefits attaching to it; and
- (d) the rate of commission paid by an airline to an agent in respect of tickets sold or air waybills completed by that agent for carriage on scheduled air services.

(3) The tariffs to be applied by the designated airline or airlines of each Contracting Party for the carriage of traffic on agreed services between the territories of the two Contracting Parties shall be filed with the aeronautical authorities of both Contracting Parties for approval, except that the aeronautical authorities of either Contracting Party may, if they so wish, notify the designated airline or airlines of the other Contracting Party that no such filing is necessary. Such filing, if required, shall be made at least forty (40) days before the proposed date of the introduction of the tariffs or, in the case of matching filings, at least three days before the proposed date of introduction of the tariff. The aeronautical authority of a Contracting Party requiring filing of tariffs shall give prompt and sympathetic consideration to applications for short-notice filings particularly if tariff changes are related mainly to circumstances beyond the control of the airline. If within twentyfive (25) days from the date of receipt, the aeronautical authority of one Contracting Party has not notified the aeronautical authority of the other Contracting Party that they are dissatisfied with the tariffs submitted to them, such tariffs shall be considered to be accepted or approved and shall come into effect on the date stated in the proposed tariff. In the event that a shorter period for the submission of a tariff is accepted by the aeronautical authorities, they may also decide that the period for giving notice of dissatisfaction be less than twentyfive (25) days. Subject to the bona fides of the proposed tariffs being established in accordance with paragraph (6) of this Article, matching tariff filings shall be permitted to come into effect on the date stated.

(4) In the event that a tariff which has come into effect in accordance with the provisions above is considered by the aeronautical authorities of one country to be causing serious damage to another airline or other airlines on a particular route or routes, those aeronautical authorities may request consultations with the aeronautical authorities of the other country.

(5) No tariff shall come into force if the aeronautical authorities of either Contracting Party have given notice of dissatisfaction in accordance with paragraph (3) of this Article, and a decision on the tariff is not taken under the provisions of Article 13 of this Agreement.

(6) The aeronautical authorities of each Contracting Party shall permit the designated airline or airlines of the other Contracting Party to match any tariff currently approved by those aeronautical authorities for the carriage of traffic on the agreed services between the territory of the two Contracting Parties on a basis which would be identical in terms of routeing, applicable conditions and standards of service. In all cases of matching, tariff filings shall include satisfactory evidence of the availability of the tariffs to be matched and of the consistency of matching with the requirements of this Article.

(7) The tariffs to be applied by a designated airline or airlines of one country for carriage between the territory of the other country and a third state shall be filed for the approval of the aeronautical authorities of the other Contracting Party, unless those aeronautical authorities notify the designated airline or airlines that no such filing is necessary. Each tariff filed shall be given approval if it is identical in level, conditions and date of expiry to a tariff currently approved by those aeronautical authorities and applied by a designated airline of that other country for carriage between its territory and that of a third state, provided that those aeronautical authorities may withdraw their approval if the tariff being matched is discontinued for any reason, or may vary the terms of the approval to correspond to any approved variation in the tariff being matched.

(8) The tariffs established in accordance with this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Customs Duties

(1) Aircraft operated in international air services by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall be relieved from all customs duties, internal excise taxes, Value Added Tax and other similar national taxes, as shall:

- (a) the following items introduced by the designated airline or airlines of one Contracting Party into the territory of the other Contracting Party:
 - (i) repair, maintenance and servicing equipment and component parts;
 - (ii) security equipment including component parts for incorporation into security equipment;
 - (iii) instructional material and training aids;and
- (b) the following items introduced by the designated airline or airlines of one Contracting Party into the territory of the other Contracting Party or supplied to the designated airline or airlines of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party:
 - (i) aircraft stores (including but not limited to such items as food, beverages and tobacco) whether introduced into or taken on board in the territory of the other Contracting Party;
 - (ii) fuel, lubricants and consumable technical supplies;
 - (iii) spare parts including engines;

provided in each case that they are for use on board an aircraft or within the limits of an international airport in connection with the establishment or maintenance of an international air service by the designated airline or airlines concerned.

(2) The relief from customs duties, national excise taxes and similar national fees shall not extend to charges based on the cost of services provided to the designated airlines of a Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

(3) Equipment and supplies referred to in paragraph (1) of this Article may be required to be kept under the supervision or control of the appropriate authorities.

(4) The reliefs provided for by this Article shall also be available in situations where the designated airline or airlines of one Contracting Party have entered into arrangements with another airline or airlines for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party of the items specified in paragraph (1) of this Article, provided such other airline or airlines similarly enjoy such reliefs from such other Contracting Party.

ARTICLE 8 bis

User Charges

(1) The term "user charges" means a charge made to airlines by the competent authorities or permitted by them to be made for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo.

(2) A Contracting Party shall not impose or permit to be imposed on the designated airline or airlines of the other Contracting Party user charges higher than those imposed on its own airlines operating similar international air services.

(3) Each Contracting Party shall encourage consultation on user charges between its competent charging authorities and airlines using the services and facilities provided by those charging authorities, where practicable through those airlines' representative organisations. Reasonable notice of any proposals for changes in user charges should where possible be given to such users to enable them to express their views before changes are made.

ARTICLE 9

Aviation Security

(1) The assurance of safety for civil aircraft their passengers and crew being a fundamental pre-condition for the operation of international air services, the Contracting Parties reaffirm that their obligations to each other to provide for the security of civil aviation against acts of unlawful interference (and in particular their obligations under the Chicago Convention, the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil

Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971) form an integral part of this Agreement.

(2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

(3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security Standards and, so far as they are applied by them, the Recommended Practices established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Chicago Convention; and shall require that operators of aircraft of their respective registries, operators who have their principal place of business or permanent residence in their respective territories, and the operators of airports in their respective territories, act in conformity with such aviation security provisions. In this paragraph the reference to aviation security Standards includes any difference notified by the Contracting Party concerned. Each Contracting Party shall give advance information to the other of its intentions to notify any difference.

(4) Each Contracting Party shall ensure that effective measures are taken within its territory to protect aircraft, to screen passengers and their carry-on items, and to carry out appropriate checks on crew, cargo (including hold baggage) and aircraft stores prior to and during boarding or loading and that those measures are adjusted to meet increases in the threat. Each Contracting Party agrees that its airlines may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) required by the other Contracting Party, for entrance into, departure from, or while within, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall also act favourably upon any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet particular threat.

(5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate as rapidly as possible commensurate with minimum risk to life such incident or threat.

ARTICLE 10

Provision of Statistics

The aeronautical authorities of a Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines of the Contracting Party referred to first in this Article. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by those airlines on the agreed services and the origins and destinations of such traffic.

ARTICLE 11

Transfer of Earnings

Each designated airline shall have the right to convert and remit to its country on demand local revenues in excess of sums locally disbursed. Conversion and remittance shall be permitted without restrictions at the rate of exchange applicable to current transactions which is in effect at the time such revenues are presented for conversion and remittance, and shall not be subject to any charges except those normally made by banks for carrying out such conversion and remittance.

ARTICLE 12

Airline Representation and Sales

(1) The designated airline or airlines of one Contracting Party shall be entitled, in accordance with the laws and regulations relating to entry, residence and employment of the other Contracting Party, to bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party those of their own managerial, technical, operational and other specialist staff who are required for the provision of air services.

(2) The designated airlines of each Contracting Party shall have the right to engage in the sale of air transportation in the area of the other Contracting Party, either directly or through agents. The designated airlines of each Contracting Party shall have the right to sell, and any person shall be free to purchase, such transportation in local currency or in any freely convertible other currency.

ARTICLE 13

Consultation

Either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement or compliance with this Agreement. Such consultations, which may be between aeronautical authorities, shall begin with a period of 60 days from the date the other Contracting Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Contracting Party.

ARTICLE 14

Settlement of Disputes

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place try to settle it by negotiation.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement of the dispute by negotiation, it may be referred by them to such person or body as they may agree on or, at the request of either Contracting Party, shall be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators which shall be constituted in the following manner:

- (a) within 30 days after receipt of a request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. A national of a third State, who shall act as President of the tribunal, shall be appointed as the third arbitrator by agreement between the two arbitrators, within 60 days of the appointment of the second;
- (b) if within the time limits specified above any appointment has not been made, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment within 30 days. If the President is of the same nationality as one of the Contracting Parties, the most senior Vice-President who is not disqualified on that ground shall make the appointment.

(3) Except as hereinafter provided in this Article or as otherwise agreed by the Contracting Parties, the tribunal shall determine the limits of its jurisdiction and establish its own procedure. At the direction of the tribunal, or at the request of either of the Contracting Parties, a conference to determine the precise issues to be arbitrated and the specific procedures to be followed shall be held not later than 30 days after the tribunal is fully constituted.

(4) Except as otherwise agreed by the Contracting Parties or prescribed by the tribunal, each Contracting Party shall submit a memorandum within 45 days after the tribunal is fully constituted. Replies shall be due 60 days later. The tribunal shall hold a hearing at the request of either Contracting Party, or at its discretion, within 30 days after replies are due.

(5) The tribunal shall attempt to give a written decision within 30 days after completion of the hearing or, if no hearing is held, 30 days after the date both replies are submitted. The decision shall be taken by a majority vote.

(6) The Contracting Parties may submit requests for clarification of the decision within 15 days after it is received and such clarification shall be issued within 15 days of such request.

(7) The decision of the tribunal shall be binding on the Contracting Parties.

(8) Each Contracting Party shall bear the costs of the arbitrator appointed by it. The other costs of the tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties including any expenses incurred by the President or Vice-President of the International Court of Justice in implementing the procedures in paragraph (2)(b) of this Article.

ARTICLE 15

Amendment

Any amendments of this Agreement and its Annex agreed by the Contracting Parties shall come into effect when confirmed by an Exchange of Notes.

ARTICLE 16

Territorial Application

The provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible, as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

ARTICLE 17

Termination

Either Contracting Party may at any time give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. This Agreement shall terminate at midnight (at the place of receipt of the notice) immediately before the first anniversary of the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice is withdrawn by agreement before the end of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received 14 days after receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

ARTICLE 18

Entry into Force

Each Contracting Party shall notify the other in writing through diplomatic channels of the completion of the constitutional formalities required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the two notifications.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Agreement.

Done in duplicate at Buenos Aires this twentyfourth day of January 1992 in the Spanish and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the Argentine Republic:



Guido di Tella
Minister for External
Relations and Worship

For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern
Ireland:



Tristan Garel-Jones
Minister of State for
Foreign and Commonwealth
Affairs

ANNEX

ROUTE SCHEDULE

SECTION 1

Routes to be operated by the designated airline or airlines of the United Kingdom:

Points in the United Kingdom - intermediate points - points in the Argentine Republic.

Notes:

1. The routes may be operated in either direction.
2. The designated airline or airlines of the United Kingdom may on any or all flights omit calling at any of the above mentioned points provided that the agreed services on these routes begin at a point in the territory of the United Kingdom.
3. No traffic may be picked up at any intermediate point and set down at points in the Argentine Republic or at points in the Argentine Republic to be set down at a point beyond, and vice versa, except as may from time to time be agreed by the aeronautical authorities of the Contracting Parties. This restriction also applies to all forms of stop-over traffic.

SECTION 2

Routes to be operated by the designated airline or airlines of Argentina:

Points in the Argentine Republic - intermediate points - points in the United Kingdom.

Notes:

1. The routes may be operated in either direction.
2. The designated airline or airlines of the Argentine Republic may on any or all flights omit calling at any of the above mentioned points provided that the agreed services on these routes begin at a point in the territory of the Argentine Republic.
3. No traffic may be picked up at any intermediate point and set down at points in the United Kingdom or at points in the United Kingdom to be set down at a point beyond, or vice versa, except as may from time to time be agreed by the aeronautical authorities of the Contracting Parties. This restriction also applies to all forms of stop-over traffic.